

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Zapisz sobie nazwę dnia, dokładnie tego dnia! Dokładnie w tym dniu król Babilonu rozłożył (obóz) przeciw Jerozolimie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Zapisz sobie dokładną datę tego dnia. Właśnie w tym dniu król Babilonu rozłożył się obozem przeciw Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, napisz sobie datę tego dnia, tego właśnie dnia. W tym dniu <i>bowiem</i> król Babilonu obległ Jerozolimę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! napisz sobie imię dnia tego, tegoż właśnie dnia; bo obległ król Babiloński Jeruzalem prawie tegoż dnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, napisz sobie imię dnia tego, w którym potwierdzony jest król Babiloński przeciwko Jeruzalem dzisiaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, zapisz sobie datę dzisiejszą, tego właśnie dnia, bo król babiloński w tym dniu właśnie oblegał Jerozolimę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy, zapisz sobie dokładnie datę tego dnia! W tym właśnie dniu król babiloński natarł na Jeruzalem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, zapisz sobie dzisiejszą datę, ten właśnie dzień. W tym właśnie dniu król babiloński obległ Jerozolimę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, zapisz sobie dzisiejszą datę, ten właśnie dzień. W tym dniu król babiloński przystąpił do oblężenia Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, zapisz sobie datę dzisiejszą, ten właśnie dzień. Bo tego dnia król babiloński przystąpił do oblężenia Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, запиши собі кожний день від цього дня, в якому цар Вавилону пішов проти Єрусалиму, від сьогоднішнього дня,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Zapiszesz sobie nazwę tego dnia, właśnie tego dnia! Bo tego dnia natarł król Babelu na Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, zapisz sobie nazwę tego dnia, właśnie tego dnia. Król Babilonu właśnie tego dnia rzucił się na Jerozolimę.

¹⁾ Jerozolima była odległa o 1416 km od miejsca przebywania Ezechiela. Lub: natarł na Jerozolimę.